

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Premier Meklemburgii na przyjęciu z Putinem +++ Szkoły rezygnują z kontrowersyjnego patrona +
++ Ze smartfonem zamiast mapy +++ Bazylika św. Grzegorza odbudowana +++ Tania konkurencja
wykańcza tradycyjne piekarnie +++ Handlarze oferują morskie ryby niekoniecznie z Bałtyku +++
„Prora“ przyciąga nowych mieszkańców +++ Szkolenie dla nauczycieli języka polskiego jako obcego +
++

BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Przebudowa dworca w Cottbus przełożona +++ Wspólny protest przeciwko kopalni +++ Guben
czeka gruntowna przebudowa +++ Jeziora i rzeki gotowe na pierwszych plażowiczów +++ Dzwony
powróciły do Frankfurtu +++ Młodzież wybrzydza przy wyborze zawodu +++ Pojezierze Łużyckie wciąż
niegotowe +++ Polskie bajki we Frankfurcie +++ Podzielone miasta – 10 lat Polski w UE +++

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

POLITYKA

Premier Meklemburgii na przyjęciu z Putinem

Schwerin. Erwin Sellering (SPD), premier Meklemburgii-Pomorza Przedniego, wziął udział w przyjęciu wyprawionym w Sankt Petersburgu przez firmę Nord Stream z okazji 70. urodzin byłego kanclerza Niemiec Gerharda Schrödera. Jednym z gości był zaprzyjaźniony ze Schröderem Władimir Putin. Pojawienie się niemieckich polityków na przyjęciu wywołało falę krytyki w mediach. Selleringowi zarzucono m.in. niestosowność udziału w przyjęciu w czasie, gdy obserwatorzy OBWE, wśród których było trzech Niemców, więzieni byli przez prorosyjskich separatystów na Ukrainie. Sellering na krytykę swojej podróży do Rosji zareagował słowami: „Szczególnie w trudnych czasach uważam za ważne nieprzerywanie rozmów”. Na urodzinowym przyjęciu obecny był również Witalij Jussufow, szef firmy Nordic Yards, właściciel stoczni w Rostoku-Warnemünde, Wismarze, a od 1 maja br. także w Stralsundzie.

» [Ostsee Zeitung, 28.04.2014](#)

» [Der Spiegel, 30.04.2014](#)

EDUKACJA HISTORIA

Szkoły rezygnują z kontrowersyjnego patrona

Peenemünde. Dwie szkoły w Bawarii i Hesji podjęły decyzję o rezygnacji z dotychczasowego patrona Wernhera von Brauna i nadaniu placówkom nowych nazw. Decydującym argumentem była rola Wernhera von Brauna w Trzeciej Rzeszy i jego praca jako konstruktora rakiet V2 wykorzystywanych przez nazistów do celów



militarnych. W Peenemünde, gdzie powstawały rakiety, pracowały tysiące robotników przymusowych. Wielu z nich zmarło. W działającym tu Polsko-Niemieckim Forum Kultury decyzję szkół przyjęto z zadowoleniem. „Braun nie był bohaterem i nie może służyć jako przykład dla młodzieży. Po wojnie zatuszował swoją odpowiedzialność” – stwierdził Günther Jikeli z Polsko-Niemieckiego Forum Kultury.

» Fot. Wernher von Braun był twórcą śmiertelnej broni V2. Autor: [AEIwine](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0-migrated](#)

» [Ostsee Zeitung, 30.04.2014](#)

TURYSTYKA

Ze smartfonem zamiast mapy

Meklemburgia-Pomorze Przednie. Coraz więcej miast w Meklemburgii-Pomorzu Przednim prezentuje się w Internecie za pomocą własnej aplikacji. Ze smartfonem w ręku zwiedzić można już m.in. Rostock, Stralsund oraz Greifswald. Oprócz atrakcji turyści uzyskują też informacje o noclegach i restauracjach. Turystycznego przewodnika nie potrzebują też osoby wybierające się na Rugię oraz Uznam. Tobias Woitendorf, rzecznik Krajowego Związku Turystycznego przyznaje, że z roku na rok zamawianych jest coraz mniej prospektów i broszur z ofertami turystycznymi. Tradycyjne katalogi przegrywają z informacjami zawartymi w Internecie. Gorzej oferta wygląda w przypadku mniejszych miejscowości. Turystom wybierającym się na wędrowkę pieszą, rowerową lub wycieczkę łodzią, wciąż zaleca się zaopatrzyć w tradycyjną mapę.

» [Nordkurier, 28.04.2014](#)

ZABYTKI

Bazylika św. Grzegorza odbudowana

Wismar. W piątek w bazylice św. Grzegorza w Wismarze odbędzie się otwarcie platformy widokowej. Uroczystość zakończy ambitny projekt odbudowy świątyni zniszczonej w czasie drugiej wojny światowej. Rozpoczęta w 1990 r. odbudowa pochłonęła ponad 40 mln euro. Jest to jak dotąd największy projekt Niemieckiej Fundacji Ochrony Zabytków (Deutsche Stiftung Denkmalschutz). Bazylika została wpisana w 2002 r. na listę dziedzictwa UNESCO. Z platformy widokowej turyści będą mogli podziwiać hanzęatycką starówkę a nawet wyspę Poel na Bałtyku.

» [Ostsee Zeitung, 04.05.2014](#)

GOSPODARKA

Tania konkurencja wykańcza tradycyjne piekarnie

Neubrandenburg. Jedna z największych piekarni na wschodzie Niemiec, "De Mäkelbörger", zmaga się z poważnymi problemami finansowymi. Jeśli firmy z Neubrandenburga nie uda się uratować, pracę może stracić nawet tysiąc osób. Powodem trudnej sytuacji jest coraz większa konkurencja na rynku, spowodowana

głównie tanimi produktami oferowanymi przez dyskonty. "De Mäkelbörger" przejął też w 2011 r. 85 filii piekarni Kamps, które wbrew oczekiwaniom nie przyniosły spodziewanego zysku. Firma "De Mäkelbörger", której produkty sprzedawane są także w Berlinie i Brandenburgii, wystąpiła do sądu rejonowego w Neubrandenburgu o objęcie tzw. procesem ochronnym, w trakcie którego wprowadzony zostanie w przedsiębiorstwie program naprawczy. Ma zakończyć się on jesienią br.

» [Nordkurier, 02.05.2014](#)

» [Märkische Oderzeitung, 02.05.2014](#)

TURYSTYKA GOSPODARKA

Handlarze oferują morskie ryby niekoniecznie z Bałtyku

Rostock. Dla wielu turystów wypoczywających na wybrzeżu bułka z rybką czyli tzw. Fischbrötchen to potrawa, której trzeba obowiązkowo spróbować. Wielu gości wierzy, że to typowy produkt regionalny. Jednak tylko część ryb pochodzi rzeczywiście z własnego połowu. Pozostałe kupowane są w hurtowniach, a oferowane w nich ryby pochodzą m.in. z Pacyfiku i wód Grenlandii. Rybacy tłumaczą to ograniczoną różnorodnością gatunków żyjących w Bałtyku. „Klienci upominają się o pełny asortyment, chcą jeść halibuta i węgorza, mimo iż w Bałtyku dostępne są głównie śledzie” – mówi Claus Ubl, rzecznik Związku Niemieckiego Rybactwa Kutrowego. Krajowy Urząd ds. Rolnictwa, Bezpieczeństwa Żywności i Rybactwa nie widzi w tym problemu, pod warunkiem, że klienci są informowani o tym, skąd pochodzą sprzedawane im produkty.

» [Ostsee Zeitung, 29.04.2014](#)

SPOŁECZEŃSTWO

„Prora“ przyciąga nowych mieszkańców

Binz. Powstające w byłym nazistowskim ośrodku wczasowym „Prora” w Binz na Rugii luksusowe apartamenty szybko znajdują nabywców. W oddanym do użytku domu „Aurum” sprzedano już wszystkie z 29 mieszkań, a w domu „Verando” – 28. W liczącym 4,5 km długości budynku prace prowadzi jeszcze kilku inwestorów. Część z nich zamierza oddać gotowe mieszkania jeszcze w tym roku. Cena apartamentów „pod klucz” waha się od 3,5 tys. do 6,5 tys. euro. „Prora” powstała w latach 1935-39 jako gigantyczny ośrodek wczasowy wybudowany dla robotników przez nazistów. Składa się z ośmiu identycznych budynków. Według planów, miało tu wypoczywać jednocześnie nawet 20 tys. osób, a rocznie do 14 milionów. Wojna przerwała prace i część kompleksu nie została nigdy dokończona. Od 2011 r. w jednym z budynków działa schronisko młodzieżowe. Z historią „Prory” turyści mogą zapoznać się w działającym tu centrum dokumentacyjnym.



» Fot. Chętnych na luksusowe mieszkania w zbudowanym przez nazistów ośrodku „Prora” w Binz nie brakuje. Autor: M. Stefanek.

» [Ostsee Zeitung, 02.05.2014](#)

EDUKACJA ZAPOWIEDŹ

Szkolenie dla nauczycieli języka polskiego jako obcego

Pasewalk. 14 czerwca br. w Pasewalku odbędzie się szkolenie pt. "Gramatyka języka polskiego z perspektywy ucznia". Spotkanie adresowane jest do nauczycieli języka polskiego jako obcego pochodzących z terenu Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Zajęcia poprowadzi dr Liliana Madelska z Instytutu Sławistyki Uniwersytetu Wiedeńskiego. Szkolenie odbędzie się w Volkshochschule Pasewalk (An der Kürassierkaserne 9).

» Zgłoszenia przyjmowane są do 2 czerwca pod adresem mailowym: malgorzata.schade@kreis-vg.de lub telefonicznie 0049 3834 8760 1851.

WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

INFRASTRUKTURA

Przebudowa dworca w Cottbus przełożona

Cottbus. Planowany na ten rok start przebudowy dworca głównego w Cottbus został przełożony na 2016 r. Powodem są przedłużające się prace przy planowaniu oraz zdobywaniu niezbędnych pozwoleń – poinformowała Deutsche Bahn. Nie do końca znany jest też ostateczny koszt projektu. W ramach przebudowy dworca przedłużony ma zostać m.in. tunel dla podróżnych. Perony 1-6 mają zostać zaś całkowicie przystosowane do potrzeb osób niepełnosprawnych. Władze miasta są zaskoczone przesunięciem prac. Dotąd nie otrzymały od kolei informacji o przełożeniu przebudowy dworca.



» Fot. Dworzec Główny w Cottbus nie zostanie przebudowany przed 2016 r. Autor: M. Stefanek.

» Lausitzer Rundschau.03.05.2014

EKOLOGIA GOSPODARKA

Wspólny protest przeciwko kopalni

Groß Gastrose/Gubin/Brody. Polscy i niemieccy ekolodzy coraz częściej protestują we wspólnej sprawie. W minionym tygodniu „Zieloni” z obu krajów wywiesili na moście w Groß Gastrose transparent z dwujęzycznym napisem „Rozwój tak – odkrywki nie”. To wspólna akcja przeciwko planowanej budowie nowej kopalni na Łużycach. Również po polskiej stronie, między Gubinem a Brodami, istnieją plany budowy kopalni węgla brunatnego. Wywieszenie transparentu to zapowiedź prawdziwie dużej akcji protestacyjnej planowanej na 23 sierpnia br., kiedy to około czterech tysięcy osób z Polski i Niemiec utworzy łańcuch

ludzkich rąk. Trasa łańcucha przebiegać ma od miejscowości Kerkwitz, która zagrożona jest całkowitym wysiedleniem w przypadku rozbudowy kopalni Jänschwalde-Nord, do wsi Grabice po polskiej stronie.

» [Lausitzer Rundschau, 03.05.2014](#)

INFRASTRUKTURA SPOŁECZEŃSTWO

Guben czeka gruntowna przebudowa

Guben. Przygraniczne Guben czeka w najbliższych latach gruntowna przebudowa. Powodem jest drastyczny spadek liczby mieszkańców. Do 2030 r., według prognoz, Guben ubędzie jedna trzecia ludności. 3300 mieszkań zaplanowanych jest do wyburzenia. Zaprezentowana politykom nowa koncepcja przebudowy miasta nie wzbudziła jednak entuzjazmu. Zdaniem Kerstin Nedoma, przewodniczącej frakcji Lewicy, miasto zbyt mało myśli o mieszkańcach – np. inwestuje w budowę świetlicy przy szkole podstawowej Corona Schröter, ale jednocześnie wyburza znajdujące się wokół niej budynki mieszkalne. Aktualna koncepcja przebudowy Guben do 2030 r. zostanie poddana pod głosowanie radnych miasta 14 maja. W jej ramach miasto może liczyć do 2017 r. na 2,3 mln euro środków pomocowych na rozbiórkę budynków oraz 3,6 mln euro na nowe wykorzystanie istniejących zasobów lokalowych.

» [Lausitzer Rundschau, 03.05.2014](#)

TURYSTYKA

Jeziora i rzeki gotowe na pierwszych plażowiczów

Prenzlau. Jakość wody w brandenburskich jeziorach i rzekach, przy których znajdują się kąpieliska, oceniona została przez Krajowe Ministerstwo Ochrony Środowiska jako dobra i bardzo dobra. 246 z 250 akwenów otrzymało najwyższe oceny. Brandenburgia posiada 700 kilometrów kwadratowych powierzchni wodnej, 33 tys. kilometrów rzek i potoków oraz 3 tys. jezior. Tym samym jest jednym z landów najbardziej bogatych w zasoby wodne. Z doskonałych ocen uzyskanych przez jeziora i rzeki przed sezonem cieszą się przedstawiciele branży turystycznej.

» [Märkische Oderzeitung, 03.05.2014](#)

HISTORIA

Dzwony powróciły do Frankfurtu

Frankfurt nad Odrą. „Osanna“, „Hedwig“ i „Adalbert“ to imiona trzech dzwonów, które poświęcono w minionym tygodniu w kościele Mariackim we Frankfurcie nad Odrą. Zostały one odlane w Innsbrucku, a starania o ich odtworzenie trwały 13 lat. Pierwotne dzwony uległy zniszczeniu podczas spalenia wieży kościoła 69 lat temu. Wcześniej, dzięki zbiórkom datków, odremontowano jedyny ocalały w pożarze dzwon, pochodzący z 1426 r. Teraz dołączą do niego trzy nowe dzwony. Po raz pierwszy mieszkańcy miasta usłyszą bijące dzwony 7 czerwca, tuż przed Zielonymi Świątkami.

» [Märkische Oderzeitung, 03.05.2014](#)

EDUKACJA

Młodzież wybrzydza przy wyborze zawodu

Saksonia. Blisko 11 tys. miejsc w różnych specjalnościach czeka w Saksonii na kandydatów nauki zawodu. To więcej niż potencjalnych chętnych. Mimo to wiele miejsc nie zostanie obsadzonych. Przedstawiciele zakładów pracy narzekają, że młodzież jest zbyt mało elastyczna w swoich oczekiwaniach i jeśli dostanie z jednej firmy odmowę, w innej już się nie ubiega. Największe problemy ze znalezieniem uczniów zawodu mają rzeźnicy. Na 187 wolnych miejsc, zarejestrowano zaledwie czterech chętnych. Gorzej jest jeszcze w zawodzie technika procesów przetwórczych. Na 55 miejsc nie zgłosił się żaden kandydat. Jutta Cords, szefowa krajowej agencji pracy, zachęca młodzież do wybierania alternatywnych ofert kształcenia: „Wymarzone zawody wciąż się nie zmieniają. Dziewczynki nadal chcą zostać sprzedawczyniami, laborantkami, fryzjerkami albo pracować w hotelu. Chłopcy pytają o zawód mechatronika, mechanika przemysłowego czy samochodowego”. Tymczasem młodzież ma do dyspozycji ponad 350 różnych zawodów.

» [Sächsische Zeitung, 04.05.2014](#)

TURYSTYKA

Pojezierze Łużyckie wciąż niegotowe

Saksonia. Napełnianie sztucznych jezior trwa dłużej niż planowano, a inwestycje się przeciągają – całkowite oddanie do użytku Pojezierza Łużyckiego, największego w Europie zespołu sztucznych jezior, przeciągnie się o kilka lat. Przyczyną jest m.in. spowolnienie prac przy rekultywacji niektórych obszarów pokopalnianych po wypadku śmiertelnym, do którego doszło w 2009 r. w Nachterstedt i licznych osunięciach ziemi na Łużycach. Komisja powołana do zbadania przyczyn wypadku orzekła, że niektóre prace były wykonywane zbyt szybko. Na spowolnieniu inwestycji cierpi branża turystyczna. Największą atrakcją dla wypoczywających tu gości jest obecnie 180-kilometrowa sieć dróg rowerowych. Mimo ograniczeń, na niektórych akwenach możliwe jest uprawianie sportów wodnych. W ubiegłym roku w rejonie Pojezierza Łużyckiego zarezerwowano ok. 500 tysięcy noclegów. Cel branży turystycznej na najbliższe lata to 1,5 mln noclegów.



» Fot. Pojezierze Łużyckie to największy zbiór sztucznych akwenów w Europie. Jeziora powstały po zalaniu wyrobisk kopalnianych wodą. Autor: [SeptemberWoman](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Lausitzer Rundschau, 30.04.2014](#)

KULTURA ZAPOWIEDŹ

Polskie bajki we Frankfurcie

Frankfurt nad Odrą. Polskie bajki i zabawy zagoszczą tym razem we Frankfurcie. W środę, 14 maja o godz. 15:30, w Miejskiej i Regionalnej Bibliotece (oddział dla dzieci) przy Collegienstr. 10, bajkę pt. „Wszystko gra” Anny Czerwińskiej-Rydel czytać będą aktorka Dominika Otlewska-Dräger oraz piosenkarka Anna Nova. Wstęp wolny.

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA ZAPOWIEDŹ

Podzielone miasta – 10 lat Polski w UE

Słubice. „Polsko-niemieckie stosunki w regionie Odry i Nisy 10 lat po rozszerzeniu UE o kraje Europy Środkowo-Wschodniej” to tytuł spotkania tematycznego, które odbędzie się w środę 7 maja w Słubicach. Naukowcy, dziennikarze, studenci i przedstawiciele różnych organizacji przeanalizują na przykładzie kilku zrealizowanych na pograniczu projektów, czy doprowadziły one do zacieśnienia wymiany międzynarodowej czy też nie. Początek spotkania o godz. 15 w Collegium Polonicum.

» Więcej informacji: <http://www.kulturforum.info/de/topic/1000014.veranstaltungen.html?id=1020778>

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net

**Współpraca**

Stowarzyszenie
Terra Incognita

**Sponsorzy:**

LandZukunft



Bundesministerium für
Ernährung, Landwirtschaft
und Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



Województwo
Zachodniopomorskie



Drodzy Czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie okresu finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy.

Jak nas wesprzeć: http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o_nas/jak-nas-wesprzec

Nasi abonenci:

Alexander Knapczyk, IHK Cottbus (abonament)
Andreas Oppermann, rbb Frankfurt (abonament)
Arne Neumann (darowizna miesięczna)
Beata Halicka, Uniwersytet Europejski Viadrina (abonament)
Birgit Steinfeldt, NDR Hörfunk Neubrandenburg (abonament)
Brigitte von Ungern-Sternberg (abonament)
Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (abonament)
Deutsches Polen-Institut w Darmstadt (abonament)
Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)
Günther Jikeli, Kreistagsabgeordneter Vorpommern-Greifswald (abonament)
Hans-Gerd Warmann (abonament)
Joachim Hildebrandt (abonament)
Kai Weber, Büro Klara Geywitz (MdL) (abonament)
Kommunalgemeinschaft Pomerania e.V. (abonament)
Lisaweta von Zitzewitz, Fundacja Akademia Europejska Kulice-Külz (darowizna)
Regionalne Centrum Kultury Demokratycznej w powiecie Pomorze Przednie-Greifswald RAA Meklemburgii-Pomorza Przedniego (abonament)
Rolf Weißgerber, Kulturhaus Kino Brüssow (abonament)
Sebastian Kinder, Uniwersytet w Tybindze (abonament)
Stadt Forst (abonament)
Stephen Felsberg (abonament)
Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr” (abonament)
Tobias Lenel, Oderläufe e.V. (abonament)
Unternehmervereinigung Uckermark e.V., prezydent Siegmund Bäsler (abonament)
Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)
Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)
Uwe Michael Neumann (abonament)